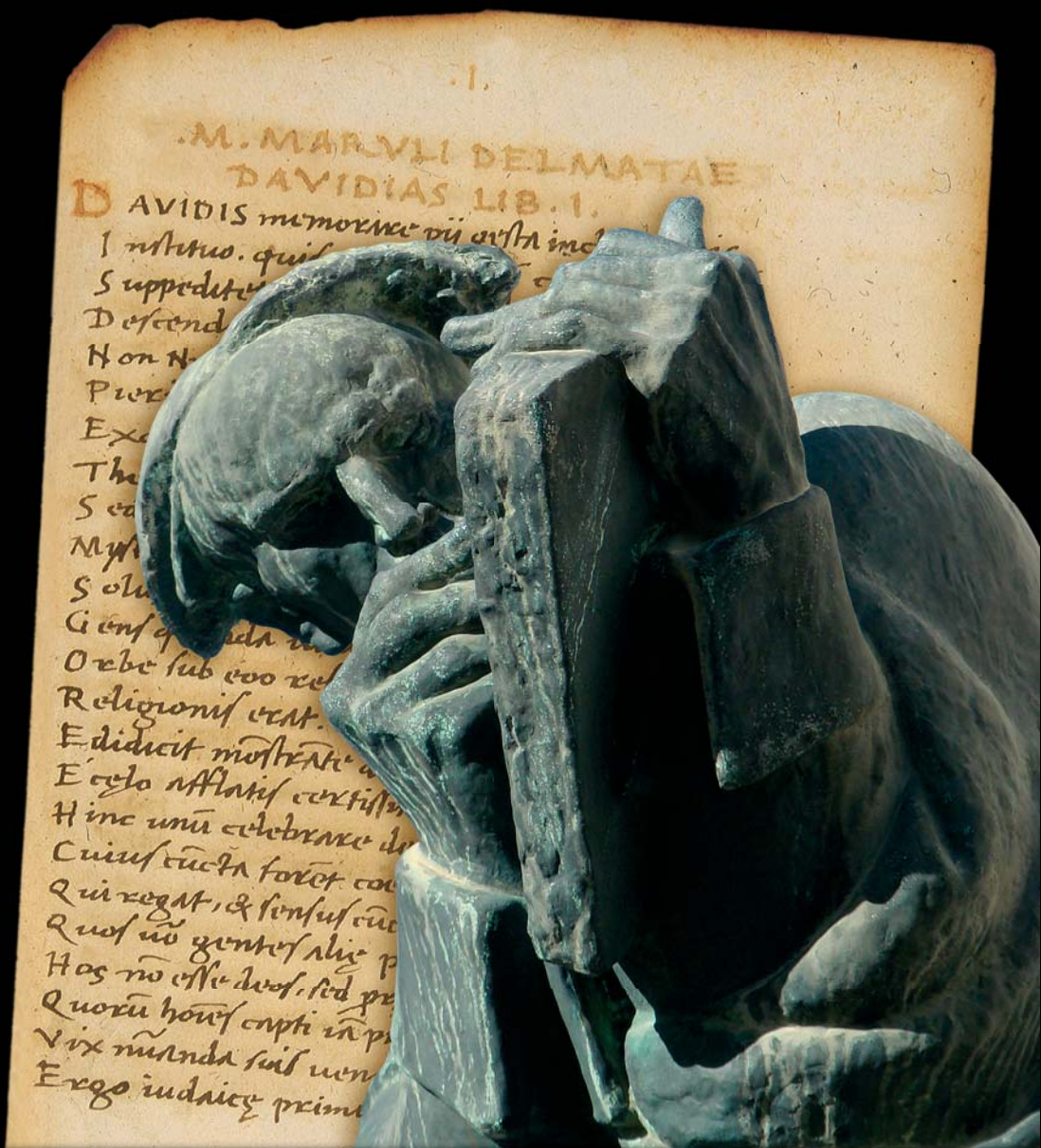




BRATISLAV LUČIN

MARKO MARULIĆ

1450 - 1524



- Tekst (Text):
Bratislav Lučin
- Grafike (Graphik):
Ante Vukić
- Prijevod (Übersetzung):
Katja Jurčević
- Izdavač (Herausgeber):
Hrvatsko-njemačko društvo Split (Kroatisch-Deutsche Gesellschaft Split)
i (und) **ZEBRA plus d.o.o., Split**
- Omot (Umschlag):
 - Design: **Vesna Ibrišimović**
 - Foto: **Nikša Smoje**
- Grafički urednik (Design):
Darko Ribarović (ZEBRA plus d.o.o., Split)
- Tisak (Druck):
ENTER – Digital studio, Split
- Naklada (Auflage):
1000
- Concept and Copyright:
ZEBRA plus d.o.o., Split

CIP - Katalogizacija u publikaciji
SVEUČILIŠNA KNJIŽNICA SPLIT

UDK 821.163.42.09 Marulić, M.

LUČIN Bratislav

Marko Marulić 1450-1524 /

Bratislav Lučin; <prijevod (na njem.) Katja Jurčević; grafike Ante Vukić>.

- Split: Hrvatsko-njemačko društvo : Zebra plus, 2008. - (Biblioteka Suvenir
= Souvenir Bibliothek)

Sadrži studiju o Marko Maruliću i izbor iz djela. - Bibliografija

ISBN 978-953-96566-4-3 (Zebra)

I. Marulić, Marko -- Život i djelo

480218089

ISBN 978-953-96566-4-3

© ZEBRA plus d.o.o. Split, 2008.

SADRŽAJ

PREDGOVOR	5
POVIJESNI OSVRT	7
• Split u turskom okružju	7
• Grad rođen iz palače	10
• Marko Marulić o Saloni i Splitu	11
• Život u okruženju antičkih spomenika	14
• Humanistička kultura u Splitu	15
• Političko uređenje Splita	17
• Graditeljska baština Splita u Marulićevo doba	19
• Poslanica gospodina Marka Marulića Hadrijanu VI, vrhovnom svećeniku, o sadašnjim nevoljama i pobudnica za općekršćansko ujedinjenje i mir	20
• Marko Marulić: Papi Klementu VII	22
ŽIVOT MARKA MARULIĆA	23
• Marulićevo mladenaštvo	23
• Sestra u samostanu	23
• Frane Božićević o Marulićevoj sestri	24
• Mladenačka književna djela	25
• Frane Božićević, pjesnikov prijatelj i sugrađanin, piše u svojem Životu Marko Marulića Splitsanina	25
• Ljubav, plemenitost, prijateljstvo	26
• Povlačenje u osamu otočke uvale	27
• Poslanica Marka Marulića koji boravi u Nečujmu Frani Božićeviću	27
• Zrelo doba	29
• Frane Božićević opisuje svojeg prijatelja (Život Marko Marulića Splitsanina)	30
• Protiv kritičara svojih djela	31
• Protiv Sabela, podcjenjivača	31
• Tužaljka protiv dnevnoga sna	32
• Godine intenzivnog književnog rada	34
• Starost	36
• Splitski knez Franjo Celsi izvješćuje mletačkog dužda o poroku kockanja koji je raširen među splitskim mladićima (1518)	37
• Poslanica Marka Marulića Frani Božićeviću u povodu smrti brata Valerija	37
• Tužaljka protiv ubojice psa Mora	38

- Frani Martinčiću o tome da starost ne valja prosuđivati po godinama nego po zdravlju 40
- Frane Božićević o Marulićevoj smrti 42

IZ MARULIĆEVIH DJELA 43

- O izboru supruge 43
- Marku Svitarici, kojeg mrzi supruga 44
- Epitaf Splićanina Lukše de Bilša 45
- O općem i osobnom miru 45
- O gajenju istine i izbjegavanju laži 47
- O odgoju djece i upravljanju obitelji 48
- O razmatranju 48
- Što je razumnost i gdje je valja tražiti 51
- Kako postići raj? 52
- Tko je sretan? 52
- Tko je mudar? 52
- Splitskim plemićima 52
- Protiv nesloge kršćanskih vladara 53
- Moć sudbine 54
- O tome kako ne valja žudjeti za visokim položajem 54
- Bogati primaju počasti 55
- O ispraznoj nadi bogataša 55
- Svećenicima 55
- O poroku onih koji zahtjevaju slasnu hranu 55
- O zlu pospanosti 56
- Pijani Peša 58
- Riječi i djela 58
- Jezik 58
- Marin koji slatko pjeva na gozbi 58
- Frani Srići, plesaču 59
- Febu za mladića Hanibala koji se posvetio pjesništvu 59
- Protiv Pamfaga, lošeg pjesnika 60
- Protiv Jakotina, najgoreg pjesnika 60
- Nagrade za učenost 61

JUDITA 63

- Prvi umjetnički ep hrvatske književnosti na narodnom jeziku 63
- Početak epa 64
- Opis svitanja 64
- Gozba u opsjednutoj Betuliji 65
- Strepnje Ozije, poglavara Betulije 66

• Judita se uljepšava prije polaska u Holofernov tabor	67
• Holofernovi veziri dive se Juditinoj ljepoti	69
• Noseći odsječenu Holofernovu glavu, Judita sa sluškinjom Abrom bježi natrag u Betuliju	70
• Zaglavlje epa	72
MARKO MARULIĆ: PORTRET	75
1. Renesansi humanizam u Hrvatskoj	75
2. Marko Marulić	77
2.1 Život i obrazovanje	79
2.2 Latinska proza	84
2.3 Latinsko pjesništvo	86
2.4 Hrvatska djela	88
2.5 Prijevodi i izgubljenih spisi	90
3. Književni uspjeh	90
4. Marulić u njemačkoj kulturi	95
IZDANJA MARULIĆEVIH DJELA KROZ STOLJEĆA	101
SPLIT PET STOLJEĆA KASNIJE	109
BIBLIOGRAFIJA – Izbor	115
1. IZDANJA MARULIĆEVIH DJELA	115
1.1 Sabrana djela Marka Marulića	115
1.2 Ostala izdanja	116
1.3 Prijevodi	116
2. BIBLIOGRAFIJA	117
3. RJEČNICI	118
4. TEMELJNE KNJIGE I STUDIJE	118
4.1 Povijest hrvatske književnosti	118
4.2 Opći pregled hrvatskog humanizma i renesanse	118
4.3 Knjige i studije o Marku Maruliću	118
4.3.1 Knjige	118
4.3.2 Studije, monografski brojevi časopisa	119
5. Internetske stranice	120

INHALTSVERZEICHNIS

VORWORT	5
GESCHICHTLICHER RÜCKBLICK	7
• Split in türkischer Umlagerung	7
• Aus einem Palast entsteht eine Stadt	10
• Marko Marulić über Salona und Split	11
• Leben umgeben von antiken Denkmälern	14
• Die humanistische Kultur in Split	15
• Die politische Ordnung der Stadt Split	17
• Das architektonische Erbe von Split aus der Zeit von Marulić	19
• Epistel Marko Marulićs aus Split an Papst Hadrian VI., den obersten Priester, über das herrschende Elend und eine Anregung zur Vereinigung aller Christen und Frieden	20
• Marko Marulić an Papst Clemens VII.	22
DAS LEBEN MARKO MARULIĆS	23
• Die jungen Jahre Marko Marulićs	23
• Eine Schwester im Kloster	23
• Frane Božićević über Marulićs Schwester	24
• Frühe literarische Werke	25
• Frane Božićević ein Freund des Dichters und Mitbürger, schrieb in seinem Leben des Marko Marulić aus Split	25
• Liebe, Edelmut, Freundschaft	26
• Rückzug in die Einsamkeit der Inselbucht	27
• Epistel Marko Marulićs aus Nečujam an Frane Božićević	27
• Die reifen Jahre	29
• Frane Božićević beschreibt seinen Freund (Das Leben des Marko Marulić aus Split)	30
• Gegen Kritiker seiner Werke	31
• Gegen Sabellus, der Marulić unterschätzt	31
• Klagelied gegen den Tagesschlaf	32
• Jahre intensiven literarischen Schaffens	34
• Das Alter	36
• Der Fürst aus Split Francesco Celsi berichtet dem venezianischen Dogen von dem Laster des Glückspiels, das unter den jungen Männern in Split verbreitet ist (1518)	37
• Epistel Marko Marulićs an Frane Božićević anlässlich des Todes seines Bruders Valerius	37
• Klagelied gegen den Mörder seines Hundes Fuscus	38

•	Beschwerdeb des Alters an Frane Martinčić, darüber, dass man das Alter nicht an den Jahren messen soll, sondern an der Gesundheit	40
•	Frane Božićević zum Tod von Marulić	42
AUS DEN WERKEN VON MARULIĆ		43
•	Über die Wahl der Ehefrau	43
•	An Marko Svitarica, der von seiner Frau gehasst wird	44
•	Epitaph Lukša de Bilša aus Split	45
•	Über den allgemeinen und persönlichen Frieden	45
•	Über die Wahrheitspflege und die Vermeidung von Lügen	47
•	Über die Erziehung der Kinder und die Führung einer Familie	48
•	Über die Reflexion	48
•	Was Vernunft ist und wo man sie zu suchen ist?	51
•	Wie erreicht man das Paradies?	52
•	Wer ist glücklich?	52
•	Wer ist weise?	52
•	An die Adelligen von Split	52
•	Gegen die Uneinigkeit der christlichen Herrscher	53
•	Die Macht des Schicksals	54
•	Warum man hohe Ämter nicht begehren soll	54
•	Den Reichen wird Ehre erwiesen	55
•	Über die leere Hoffnung der Reichen	55
•	An die Priester	55
•	Über das Laster derjenigen, die schmackhaftes Essen fordern	55
•	Über das Übel der Schläfrigkeit	56
•	Der betrunkene Peschius	58
•	Worte und Taten	58
•	Die Zunge	58
•	Marin, der lieblich bei Festmahlen singt	58
•	Für Frane Srića, den Tänzer	59
•	An Phoibos, für den Jüngling Hannibal, der sich dem Dichtertum verschrieb	59
•	Gegen Pamphagus, den schlechten Dichter	60
•	Gegen Jakotin, den schlechtesten Dichter	60
•	Der Preis für Gelehrsamkeit	61
JUDITA		63
•	Das erste künstlerische Epos der kroatischen Literatur in kroatischer Sprache	63
•	Beginn des Epos	64

•	Beschreibung der Morgendämmerung	64
•	Festmahl im belagerten Betulien	65
•	Das Bangen Ozias, des Befehlshabers Betuliens	66
•	Judit macht sich schön vor dem Besuch des Lagers des Holofernes	67
•	Die Wesire des Holofernes bewundern Judits Schönheit	69
•	Den abgetrennten Kopf des Holofernes tragend flieht Judit mit ihrer Dienerin Abra zurück nach Betulien	70
•	Das Ende des Epos	72

MARKO MARULIĆ : EIN PORTRÄT 75

1.	Der Renaissance-Humanismus in Kroatien	75
2.	Marko Marulić	77
2.1.	Leben und Bildung	79
2.2.	Lateinische Prosa	84
2.3.	Lateinische Dichtung	86
2.4.	Kroatische Werke	88
2.5.	Übersetzungen und verlorene Schriften	90
3.	Literarische Erfolge	90
4.	Marulić in der deutschen Kultur	95

AUFLAGEN DER WERKE VON MARULIĆ DURCH DIE JAHRHUNDERTE 101

SPLIT NACH FÜNF JAHRHUNDERTEN 109

BIBLIOGRAPHIEN – Auswahl 115

1.	AUSGABEN VON MARULIĆS WERKEN	115
1.1	Gesammelte Werke Marko Marulićs	115
1.2	Andere Ausgaben	116
1.3	Übersetzungen	116
2.	BIBLIOGRAPHIE	117
3.	WÖRTERBÜCHER	118
4.	GRUNDLEGENDE BÜCHER UND STUDIEN	118
4.1	Die Geschichte der kroatischen Literatur	118
4.2	Allgemeiner Überblick über den kroatischen Humanismus und die Renaissance	118
4.3	Bücher und Studien über Marko Marulić	118
4.3.1	Bücher	118
4.3.2	Studien, monographische Ausgaben von Zeitschriften	119
5.	Internetseiten	120



Članovi Hrvatsko-njemačkog društva Split pripremili su ovu knjigu o Marku Maruliću, poznatom europskom humanistu na prijelazu iz XV. u XVI. stoljeće i ocu hrvatske književnosti, kako bi ga približili prijateljima iz Hrvatske i Njemačke.

Bez obzira kojim intezitetom se pozabavili ovom knjigom, vjerujemo da ćete dobiti dobar uvid u značaj i domet rada Marka Marulića i u važna zbivanja njegovog doba.

Uzmite ovu knjigu kao kulturno-povijesni suvenir za Vas i Vaše prijatelje.



Die Mitglieder der Kroatisch-Deutschen Gesellschaft Split haben dieses Buch über Marko Marulić, den bekannten europäischen Humanisten am Übergang vom 15. ins 16. Jahrhundert und dem Vater der kroatischen Literatur vorbereitet, mit dem Ziel, ihn Freunden aus Kroatien und Deutschland näherzubringen. Ganz egal, wie intensiv Sie sich mit diesem Buch beschäftigen werden, sind wir sicher, dass Sie einen guten Einblick in die Bedeutung und die Reichweite des Werkes von Marko Marulić und in die wichtigsten Ereignisse aus seiner Zeit erhalten werden. Betrachten Sie dieses Buch als kulturgeschichtliches Souvenir für Sie und Ihre Freunde.

ISBN 978-953-96566-4-3



9 789539 656643